



KEMENTERIAN PENDIDIKAN MALAYSIA

KURIKULUM STANDARD SEKOLAH MENENGAH

Bahasa Perancis

Dokumen Standard Kurikulum dan Pentaksiran

Tingkatan 2



KEMENTERIAN PENDIDIKAN MALAYSIA

KURIKULUM STANDARD SEKOLAH MENENGAH

Bahasa Perancis

Dokumen Standard Kurikulum dan Pentaksiran

Tingkatan 2

Bahagian Pembangunan Kurikulum

Terbitan 2016

© Kementerian Pendidikan Malaysia

Hak Cipta Terpelihara. Tidak dibenarkan mengeluarkan ulang mana-mana bahagian artikel, ilustrasi dan isi kandungan buku ini dalam apa jua bentuk dan dengan cara apa jua sama ada secara elektronik, fotokopi, mekanik, rakaman atau cara lain sebelum mendapat kebenaran bertulis daripada Pengarah, Bahagian Pembangunan Kurikulum, Kementerian Pendidikan Malaysia, Aras 4-8, Blok E9, Parcel E, Kompleks Pentadbiran Kerajaan Persekutuan, 62604 Putrajaya.

SOMMAIRE

Rukun Negara.....	v
Falsafah Pendidikan Kebangsaan.....	vii
Definisi Kurikulum Kebangsaan.....	ix
Kata Pengantar.....	xi
Introduction.....	1
Finalités.....	2
Objectifs.....	2
Cadre du Curriculum Standard des Ecoles Secondaires	3
Mise au Point du Curriculum.....	5
Compétences du 21ème Siècle.....	9
Compétences de Réflexion de Haut Niveau.....	11
Stratégies d’Enseignement- Apprentissages.....	12
Acquisition de Connaissances Transversales.....	16
Evaluation Scolaire.....	20
Organisation des Contenus du Curriculum.....	23
Compétence de Réception Orale.....	24
Compétence de Réception Écrite.....	27
Compétence de Production Orale en Continu.....	29
Compétence d’Interaction.....	31
Compétence de Production Écrite.....	33
Esthétique ou Poétique de la Langue.....	35
Grammaire.....	36
Contenus Grammaticaux.....	38
Lexique	40

Socioculturelle.....	42
Principes de la Transcription Phonétique.....	43
Pantouns Malais.....	45
Rédacteurs du Curriculum.....	46
Remerciements	47



RUKUN NEGARA

BAHAWASANYA Negara kita Malaysia mendukung cita-cita hendak:
Mencapai perpaduan yang lebih erat dalam kalangan seluruh masyarakatnya;
Memelihara satu cara hidup demokratik;
Mencipta satu masyarakat yang adil di mana kemakmuran negara
akan dapat dinikmati bersama secara adil dan saksama;
Menjamin satu cara yang liberal terhadap tradisi-tradisi
kebudayaannya yang kaya dan berbagai corak;
Membina satu masyarakat progresif yang akan menggunakan
sains dan teknologi moden;

MAKA KAMI, rakyat Malaysia, berikrar akan menumpukan seluruh tenaga dan usaha
kami untuk mencapai cita-cita tersebut berdasarkan prinsip-prinsip yang berikut:

**KEPERCAYAAN KEPADA TUHAN
KESETIAAN KEPADA RAJA DAN NEGARA
KELUHURAN PERLEMBAGAAN
KEDAULATAN UNDANG-UNDANG
KESOPANAN DAN KESUSILAAN**



DEVISE NATIONALE

Que la Malaisie
réalise l'ambition de développer la fraternité parmi
la communauté multiculturelle, de préserver la démocratie
nationale, de créer une société équilibrée dans laquelle la
prospérité nationale est partagée par tous, en conservant la liberté
vis-à-vis des diverses traditions culturelles,
en construisant une communauté progressive en parallèle avec la
technologie moderne.
Ainsi donc, nous, les citoyens malaisiens, nous nous engageons à
mobiliser nos efforts afin de réaliser notre objectif en nous
appuyant sur les principes ci-dessous :

**CROIRE EN DIEU
ETRE FIDELES AU ROI ET A L'ETAT
SOUTENIR LA CONSTITUTION NATIONALE
HONORER LES LOIS
ÊTRE MODESTE ET AVOIR DE BONNES MŒURS**

FALSAFAH PENDIDIKAN KEBANGSAAN

“Pendidikan di Malaysia adalah suatu usaha berterusan ke arah memperkembangkan lagi potensi individu secara menyeluruh dan bersepadu untuk mewujudkan insan yang seimbang dan harmonis dari segi intelek, rohani, emosi dan jasmani berdasarkan kepercayaan dan kepatuhan kepada Tuhan. Usaha ini adalah bertujuan untuk melahirkan warganegara Malaysia yang berilmu pengetahuan, berketerampilan, berakhlak mulia, bertanggungjawab dan berkeupayaan mencapai kesejahteraan diri serta memberi sumbangan terhadap keharmonian dan kemakmuran keluarga, masyarakat dan negara”.

Sumber: Akta Pendidikan 1996 (Akta 550)

PHILOSOPHIE DE L'EDUCATION NATIONALE

« L'éducation en Malaisie est un effort perpétuel vers l'épanouissement de la capacité individuelle dans une perspective globale et intégrée aux exigences de l'équilibre et de l'harmonie intellectuelle, spirituelle, émotionnelle ainsi que physique en mettant en exergue la croyance en Dieu. Cet effort a pour but d'enrichir les Malaisiens en leur apportant une bonne éducation et en les rendant responsables. Il doit également les rendre capables d'atteindre un certain bien-être dans l'optique d'une contribution à la paix et à la prospérité nationale ».

Source: Akta Pendidikan 1996 (Akta 550)

DEFINISI KURIKULUM KEBANGSAAN

3. Kurikulum Kebangsaan

(1) Kurikulum Kebangsaan ialah suatu program pendidikan yang termasuk kurikulum dan kegiatan kokurikulum yang merangkumi semua pengetahuan, kemahiran, norma, nilai, unsur kebudayaan dan kepercayaan untuk membantu perkembangan seseorang murid dengan sepenuhnya dari segi jasmani, rohani, mental dan emosi serta untuk menanam dan mempertingkatkan nilai moral yang diinginkan dan untuk menyampaikan pengetahuan.

Sumber: Peraturan-Peraturan Pendidikan (Kurikulum Kebangsaan) 1997
[PU(A)531/97]

DEFINITION DU CURRICULUM NATIONAL

3. Curriculum National

(1) Le Curriculum National est un programme éducatif qui comprend des cours et des activités parascolaires englobant toutes les connaissances supposées, les compétences, les normes, les valeurs, les éléments culturels et les croyances qui permettent à un élève de pleinement s'accomplir physiquement, spirituellement, intellectuellement et émotionnellement ; de même que d'inculquer et de développer des valeurs morales souhaitables ainsi que de transmettre du savoir.

Source: Peraturan-Peraturan Pendidikan (Kurikulum Kebangsaan) 1996

[PU (A) 531/97]

KATA PENGANTAR

Kurikulum Standard Sekolah Menengah (KSSM) yang dilaksanakan secara berperingkat mulai tahun 2017 akan menggantikan Kurikulum Bersepadu Sekolah Menengah (KBSM) yang mula dilaksanakan pada tahun 1989. KSSM digubal bagi memenuhi keperluan dasar baharu di bawah Pelan Pembangunan Pendidikan Malaysia (PPPM) 2013-2025 agar kualiti kurikulum yang dilaksanakan di sekolah menengah setanding dengan standard antarabangsa. Kurikulum berasaskan standard yang menjadi amalan antarabangsa telah dijelmakan dalam KSSM menerusi penggubalan Dokumen Standard Kurikulum dan Pentaksiran (DSKP) untuk semua mata pelajaran yang mengandungi Standard Kandungan, Standard Pembelajaran dan Standard Prestasi.

Usaha memasukkan standard pentaksiran di dalam dokumen kurikulum telah mengubah landskap sejarah sejak Kurikulum Kebangsaan dilaksanakan di bawah Sistem Pendidikan Kebangsaan. Menerusinya murid dapat ditaksir secara berterusan untuk mengenal pasti tahap penguasaannya dalam sesuatu mata pelajaran, serta membolehkan guru membuat tindakan susulan bagi mempertingkatkan pencapaian murid.

DSKP yang dihasilkan telah menyepadukan enam tunjang Kerangka KSSM, mengintegrasikan pengetahuan, kemahiran dan nilai, serta memasukkan secara eksplisit Kemahiran Abad Ke-21 dan Kemahiran Berfikir Aras Tinggi (KBAT). Penyepaduan tersebut dilakukan untuk melahirkan insan seimbang dan harmonis dari segi intelek, rohani, emosi dan jasmani sebagaimana tuntutan Falsafah Pendidikan Kebangsaan.

Bagi menjayakan pelaksanaan KSSM, pengajaran dan pembelajaran guru perlu memberi penekanan kepada KBAT dengan memberi fokus kepada pendekatan Pembelajaran Berasaskan Inkuiri dan Pembelajaran Berasaskan Projek, supaya murid dapat menguasai kemahiran yang diperlukan dalam abad ke-21.

Kementerian Pendidikan Malaysia merakamkan setinggi-tinggi penghargaan dan ucapan terima kasih kepada semua pihak yang terlibat dalam penggubalan KSSM. Semoga pelaksanaan KSSM akan mencapai hasrat dan matlamat Sistem Pendidikan Kebangsaan.

Dr. SARIAH BINTI ABD. JALIL
Pengarah
Bahagian Pembangunan Kurikulum

INTRODUCTION

Le référentiel de français mis en place et adopté dans les écoles secondaires Malaisiennes est un programme qui s'appuie sur les différentes compétences ; à savoir la réception orale (RO), la réception écrite (RE), la production orale (PO) en continu, l'interaction (I) et la production écrite (PE) ainsi que la grammaire et l'esthétique ou poétique de la langue, tout en laissant une place à la dimension ludique et à la motivation en tenant compte de l'âge de l'élève. Le curriculum de français est rédigé en vue d'aider les élèves à affronter le défi de la mondialisation en se focalisant sur l'utilisation de la langue contemporaine afin de former des individus qui pourront relever les défis d'un monde sans frontières.

Le plurilinguisme étant intrinsèque au contexte malaisien, les apprenants seront également amenés à établir des comparaisons entre la langue cible, en l'occurrence le français, la langue maternelle, le malais, le mandarin ou le tamoul et la langue seconde, à savoir l'anglais. Le programme de français a été créé dans un premier temps pour amener les élèves à acquérir des compétences orales, écrites et interculturelles de la langue cible. L'apprentissage du français permettra alors une ouverture sur le monde. Dans un second temps le curriculum est aussi une référence précieuse et un

guide pour les professeurs de français qui enseigneront ce programme dans leur classe.

Ce programme se compose d'un parcours d'apprentissage commun basé sur le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL) avec une échelle d'apprentissage de référence, des tâches, une grammaire et des outils didactiques adaptés aux apprenants dans une démarche actionnelle. Les critères employés pour le choix des items grammaticaux sont axés sur les contenus standards qui correspondent à l'environnement quotidien de l'apprenant. Le choix de la grammaire doit amener les apprenants à communiquer en utilisant une langue simple d'une manière efficace. Le Ministère de l'Éducation en partenariat avec l'équipe des concepteurs du curriculum espère que ce programme développera le potentiel individuel des élèves d'une manière optimale.

Les compétences extralinguistiques sont aussi au centre de l'apprentissage de l'élève pour l'accompagner dans la vie scolaire, dans sa vie de citoyen et dans la découverte d'une nouvelle culture par l'intermédiaire de l'apprentissage de la langue.

FINALITÉS

Les finalités du référentiel de français sont de former des élèves avec des capacités à communiquer en plusieurs langues comme un atout afin d'augmenter leurs connaissances, leur épanouissement personnel ainsi qu'appuyer leur intégration sur le marché de l'emploi. Les élèves seront donc capables d'identifier et d'apprécier ce qui relève de l'interculturalité inhérente à la Malaisie.

OBJECTIFS

À la fin de la cinquième année, les élèves seront capables de :

1. ECOUTER : Comprendre un langage clair et standard sur des sujets familiers à l'environnement de l'apprenant.
2. LIRE : Comprendre une variété de supports pédagogiques adaptés au niveau de l'apprenant.
3. S'EXPRIMER ORALEMENT EN CONTINU : S'exprimer oralement de manière simple, raconter des expériences ou des événements, des rêves, des espoirs ou des buts.
4. PRENDRE PART A UNE CONVERSATION : Être capable d'interagir et de s'adapter à la situation.
5. ÉCRIRE : Produire des textes cohérents sur des sujets familiers à l'environnement de l'apprenant.

A la fin de **deuxième année** d'apprentissage, les élèves doivent être capables des compétences langagières suivantes:(niveau A1) :

- peut comprendre et utiliser des expressions familières et quotidiennes ainsi que des énoncés très simples qui visent à satisfaire des besoins concrets.
- peut se présenter ou présenter quelqu'un et poser à une personne des questions la concernant – par exemple sur son lieu d'habitation, ses relations, ce qui lui appartient, etc. - et peut répondre aux mêmes types de questions.
- peut communiquer de façon simple si l'interlocuteur parle lentement et distinctement et se montre coopératif.

CADRE DU CURRICULUM STANDARD DES ECOLES SECONDAIRES

Le figure 1 montre le cadre du curriculum s'appuie sur les 6 bases fortes (torons) tout en gardant les principes du référentiel. Les connaissances, les compétences et les valeurs relevant de 6 torons sont notamment la communication, les valeurs morales et de bonne mœurs, les valeurs humanitaires, la bonne conduite, l'épanouissement physique et esthétique ainsi que les connaissances

des domaines de la science et de la technologie.

Ces dernières représentent les rudiments pour ce référentiel. Chaque toron est intégré dans les matières et des activités extra-scolaires pour réaliser les finalités éducatives. Celles-ci ont pour but de former des êtres équilibrés qui possèdent un esprit critique, créatifs et innovant.

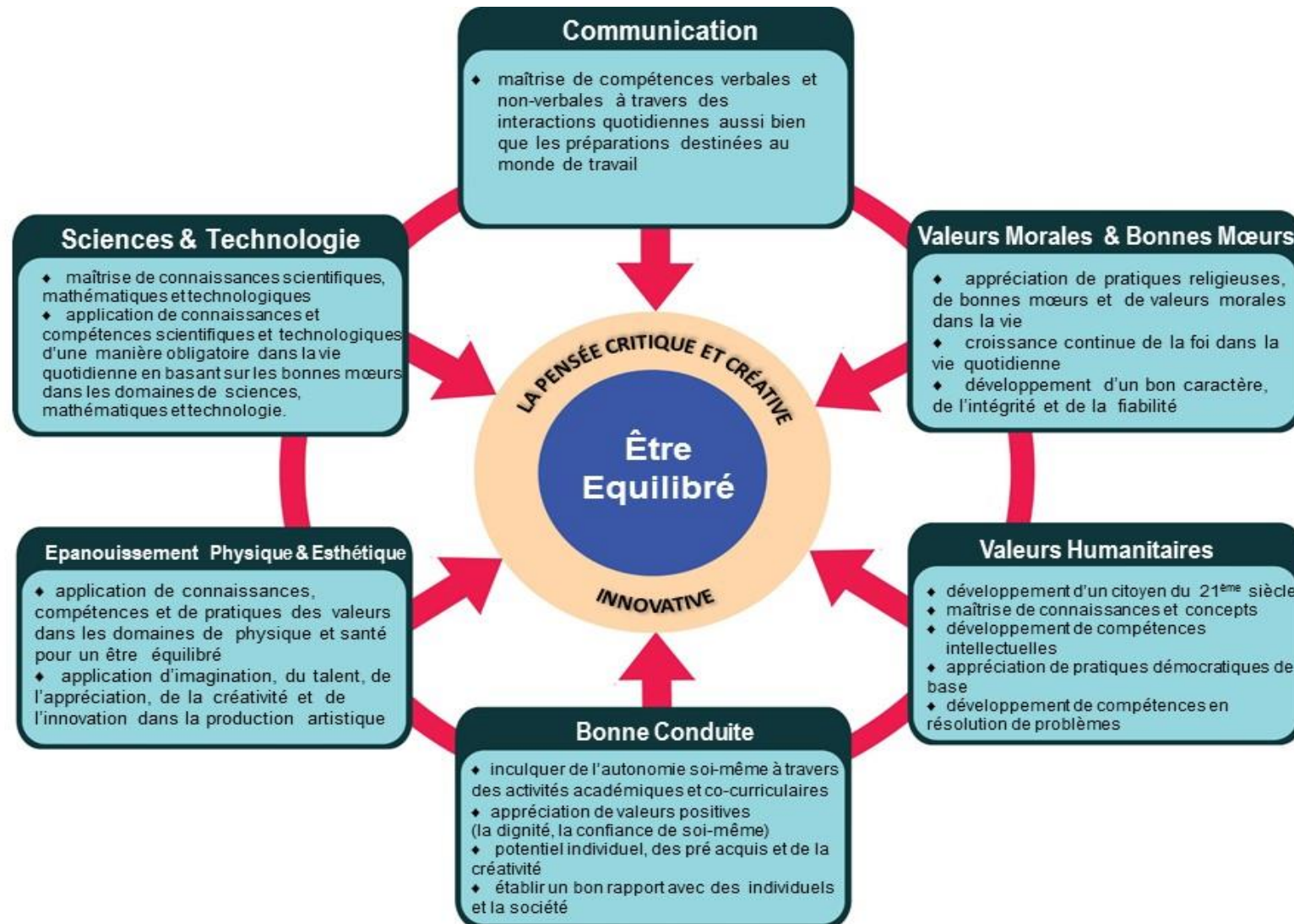


Figure 1 : Cadre du Curriculum

MISE AU POINT DU CURRICULUM

Le programme de français se concentre sur les cinq compétences langagières, les connaissances générales, les valeurs morales, esthétiques ou poétiques de la langue, la grammaire et la connaissance socioculturelle.

Compétences langagières

Dans un processus d'enseignement et d'apprentissage d'une langue, nous devons mettre en pratique les compétences de compréhension de l'oral, d'expression orale, de compréhension des écrits et d'expression écrite. L'importance des cinq compétences, Réception de l'Oral / des Ecrits, Production Orale en Continu / Ecrite et Interaction, est bien soulignée. Il est important qu'à la fin du parcours de cinq années, les apprenants soient aussi compétents en RO qu'en RE, PO, I et PE. Aussi, il est à noter qu'il faut équilibrer le temps consacré à chaque activité d'apprentissage et travailler de manière égale les cinq compétences.

Il ne faut toutefois pas hésiter à moduler la répartition du temps accordé à chaque compétence en fonction des habilités et du degré de maîtrise des apprenants. Par ailleurs, Il s'agit de bien garder à l'esprit que les supports pédagogiques doivent être adaptés au niveau et au rythme d'apprentissage des apprenants ainsi qu'aux compétences requises.

Connaissance

Les connaissances couvrent de nombreux domaines de connaissances et de disciplines, par exemple le domaine de la science ou de la géographie. Ces domaines peuvent être utilisés pour développer les compétences langagières. D'autres connaissances liées aux événements quotidiens peuvent être aussi considérées par l'enseignant dans un processus d'enseignement et d'apprentissage.

Valeurs morales

L'intégration des valeurs morales au Curriculum de français a pour but de former des individus autonomes. En outre, l'appréciation et l'application de valeurs morales permettent de former une génération jeune, fiable et respectable. La conscience en ce qui concerne les valeurs morales au sein de la communauté malaisienne doivent être développée directement ou indirectement en accord avec les valeurs universelles. Ces valeurs morales sont les suivantes :

- la gentillesse
- l'autonomie
- de bonnes mœurs
- le respect d'autrui
- l'amabilité
- la justice
- la liberté
- le courage
- la propriété physique et intellectuelle
- l'honnêteté
- la diligence
- la coopération
- la modestie

- la gratitude
- la rationalité
- l'esprit de cohabitation sociale

Esthétique ou poétique de la langue

L'utilisation de la langue pour le rêve ou pour le plaisir est importante pour le programme de français. Les activités esthétiques peuvent relever de la production, de la réception, de l'interaction ou de la médiation et être orales ou écrites comme le chant (comptines, chansons du patrimoine, chanson populaires, etc.), le théâtre et lire et écrire des textes (nouvelles, romans, poèmes, etc.).

Grammaire

La compétence grammaticale est la capacité de comprendre et d'exprimer du sens en produisant et en reconnaissant des phrases bien formées selon ces principes et non de les mémoriser et de les produire comme des formules toutes faites (CECRL, page 89).

Le contenu standard de grammaire est formulé pour déterminer la capacité des élèves à maîtriser le langage

de base avec une grammaire correcte. L'enseignement de grammaire doit être intégré avec d'autres compétences telles que la compétence de réception orale, la compétence de production orale en continu, la compétence de réception écrite, la compétence d'interaction et la compétence de production écrite. L'apprentissage de la grammaire doit être enseignés d'une manière ciblée et organisée.

Connaissance socioculturelle

La connaissance de la société et de la culture de la communauté qui parle une langue est l'une des aspects de la connaissance du monde (CECFR, 2001). Cet apprentissage permet de sensibiliser les élèves et les invite à se familiariser avec un nouvel espace interculturel tout en étant conscient de la richesse de sa diversité culturelle. Tout au long de leur apprentissage, les apprenants seront amenés à s'ouvrir à de nouvelles cultures. Ce processus de découverte interculturelle leur permettra d'accroître leur compréhension et leur tolérance en leur donnant une grande ouverture d'esprit.

Thèmes

Les thèmes choisis sont liés à la vie quotidienne ainsi qu'à des sujets familiers en relation avec l'environnement immédiat des élèves (par ex : les études, les achats, les loisirs, les goûts, les vacances, etc.). La sélection de ces thèmes s'est faite en s'appuyant sur les grilles présentées dans le CECRL ainsi que sur les descripteurs du CIEP afin de préparer au mieux les apprenants aux épreuves de l'examen A1 du DELF.

Les contenus langagiers

La morphosyntaxe

Les points grammaticaux et syntaxiques sont sélectionnés en fonction des objectifs communicatifs à atteindre ainsi que des thèmes choisis. Il est rappelé aux enseignants de n'aborder qu'une structure grammaticale par séance afin d'en faciliter l'apprentissage aux apprenants.

Le lexique

Le lexique sélectionné est basé sur un échantillon de mots communs et courants, pouvant être utilisés dans les différents contextes proposés. Cette liste n'est pas exhaustive et peut, le cas

échéant, être complétée à condition que les apprenants se montrent capables de progresser en élargissant leur champ de connaissances et d'assimiler alors de nouvelles notions lexicales. Il est là aussi conseillé aux enseignants de n'aborder qu'un domaine lexical par séance afin d'en faciliter l'apprentissage aux apprenants.

La phonétique

Pour aider les apprenants à s'exprimer avec une prononciation, une accentuation, une intonation et un rythme corrects, l'enseignant doit souligner l'importance ou la particularité de certains sons français, provenant par exemple :

- de la nasalisation
 - les consonnes nasales : [m], [n], [ɲ] : maison, neuf, oignon, agneau, mignonne, gagner
 - les voyelles nasales : /ɑ̃/ /ɛ̃/ /ɔ̃/ /œ̃/
blanc, pain, pont, brun
- de la labialisation
 - [y] : rue
- des changements phonologiques (contact consonne / voyelle)
 - [k] : c + a, c + o, c + u = camembert, copier, concurrence
 - [s] : c + e, c + i = ce, citron, précis, ç + a = ça, ç + o = commençons, garçon, ç u = déçu
 - [g] : g + a, g + o, g + u = gâteau, gorge, Gustave, orgueil, muguet, orgue
 - [ʒ] : g + e, g + i = manger, magie

COMPÉTENCES DU 21^{ÈME} SIÈCLE

Les compétences du 21^{ème} siècle visent à forger des élèves avec des caractéristiques spécifiées. Elles mettent l'accent sur des compétences de pensée mais aussi sur des compétences de vie et la pratique, basées sur les valeurs morales telles que le montre le Tableau 1.

Tableau 1. Le profil d'élève

PROFIL D'ÉLÈVE	DESCRIPTION
Audacieux	Les élèves abordent les incertitudes avec discernement et détermination. Ils travaillent de façon autonome et coopérative pour explorer de nouvelles idées et des stratégies innovantes. Ceux-ci sont ingénieux et ils savent s'adapter aux défis et aux changements.

PROFIL D'ÉLÈVE	DESCRIPTION
Communicatifs	Les élèves s'expriment avec assurance et créativité dans plus d'une langue ou d'un langage et de différentes façons. Ils écoutent également les points de vue d'autres individus et groupes, ce qui leur permet de collaborer efficacement avec eux.
Travail d'équipe	Les élèves peuvent travailler efficacement et en harmonie avec les autres. Ils partagent leurs responsabilités et font preuve de respect les uns envers les autres. Ils apprécient les contributions de chaque membre de l'équipe. Ils acquièrent des compétences interpersonnelles par des activités de collaboration et cela les rend de meilleurs leaders et de meilleurs membres de l'équipe.

PROFIL D'ÉLÈVE	DESCRIPTION
Penseurs	Les élèves utilisent leurs capacités de réflexion critique et créative, afin d'analyser des problèmes complexes et d'entreprendre des actions responsables à cet effet. Ils prennent des décisions réfléchies et éthiques de leur propre initiative.
Curieux	Les élèves cultivent leur curiosité tout en développant des capacités d'investigation et de recherches. Ils savent apprendre indépendamment et en groupe. Ceux-ci apprennent avec enthousiasme et ils conservent leur capacité d'apprendre tout au long de la vie.
Intégrés	Les élèves adhèrent à des principes d'intégrité et d'honnêteté, et possèdent un sens profond de l'équité, de la justice et du respect de la dignité et des droits de chacun, partout dans le monde. Ils sont responsables de leurs actes et de leurs conséquences.

PROFIL D'ÉLÈVE	DESCRIPTION
Informés	Les élèves développent et utilisent une compréhension conceptuelle, en explorant les domaines de la connaissance dans un ensemble de disciplines. Ils se penchent sur des questions et des idées qui sont importantes à l'échelle locale et mondiale.
Altruistes	Les élèves font preuve d'empathie, de compassion et de respect. Ils accordent une grande importance à l'entraide et s'attachent concrètement à l'amélioration de l'existence d'autrui et du monde qui les entoure.
Patriotiques	Les élèves montrent leur amour, leur soutien et leur respect à leur pays.

COMPÉTENCES DE RÉFLEXION DE HAUT NIVEAU

Les compétences de réflexion de haut niveau sont explicitement mise en évidence dans le programme de français afin d'aider l'enseignant à l'intégrer dans l'enseignement pour encourager la pensée structurée et focalisée chez l'élève. Tableau 2 montre l'explication de ces compétences est divisée en quatre niveaux de réflexions données.

Tableau 2 : Les niveaux dans les compétences de réflexion de haut niveau

COMPÉTENCE DE RÉFLEXION	EXPLICATION
Appliquer	Utiliser les connaissances, les compétences et les valeurs dans des situations différentes par rapport à leurs habitudes.
Analyser	Diviser des informations en détails afin de mieux comprendre les liens pertinents.
Evaluer	Emettre des jugements et prendre des décisions en utilisant les connaissances, l'expérience, les compétences et les valeurs et fournir une justification.
Créer	Générer des idées ou des produits où des méthodes de créatives et innovantes.

Les compétences de réflexion de haut niveau sont la capacité d'appliquer ses connaissances, ses compétences et ses valeurs

dans son raisonnement et sa réflexion afin de résoudre des problèmes, prendre des décisions, en restant novateur.

Les compétences de réflexion comprennent la pensée critique, la pensée créative et le raisonnement et la stratégie de réflexion/pensée.

La compétence de pensée critique est la capacité à évaluer des idées logiquement et rationnellement pour émettre un jugement équitable en utilisant des arguments, des exemples et des preuves raisonnables.

La compétence de pensée créative est la capacité à produire ou à créer quelque chose de nouveau et de valeur en utilisant l'imagination réelle et la pensée non conventionnelle.

La capacité de raisonnement est la capacité des individus à porter des jugements et des évaluations de façon logique et rationnelle.

La stratégie de réflexion est une façon de penser qui est structurée et ciblée pour résoudre un problème.

La compétence de réflexion peut être appliquée dans la salle de classe qui impliquent des activités de raisonnement, l'apprentissage fondé sur l'enquête, la résolution de problèmes et la création de projet.

LES STRATÉGIES D'ENSEIGNEMENT – APPRENTISSAGE

L'ensemble des compétences listées par le CECRL devront être développées sont la réception orale (RO), la réception écrite (RE), la production écrite (PE), la production orale en continu (PO) et l'interaction (I).

Il conviendra d'insister particulièrement sur l'oral et notamment sur la réception orale en début d'apprentissage, en exposant régulièrement les apprenants à des documents sonores variant les locuteurs, les débits, les accents, etc.

Les stratégies d'enseignement et d'apprentissage de français pour la 2^{ème} **année** met l'accent sur les cinq compétences : R.O ; R.E ; P.O, I et P.E pour améliorer la pratique du français par les élèves. Ils couvrent aussi l'apprentissage fondé sur l'enquête, l'apprentissage par le projet, la tâche, la centration sur l'apprenant et la capacité d'apprendre à apprendre.

Réception Orale (RO)

Elle est importante car les élèves apprennent ce qu'ils entendent. Ils doivent se familiariser avec les sons français y compris la prononciation, l'accentuation, l'intonation et le rythme pour qu'ils puissent non seulement comprendre ce qui est dit mais encore obtenir des informations et suivre des consignes et des directives.

Les compétences liées à l'écoute se réfèrent à la capacité de l'apprenant à écouter attentivement, à identifier et à repérer les informations pertinentes en fonction des situations de communication. Pour développer la réception de l'oral des élèves, les enseignants peuvent leur faire écouter des mots familiers, des expressions très courantes et des phrases très simples.

Réception Écrite (RE)

L'enseignant est encouragé à avoir des supports pédagogiques adaptés à la lecture de tout niveau. Il faut non seulement les aider à comprendre ce qu'ils lisent mais également les amener à prendre plaisir à lire. Pour développer la réception des écrits des apprenants, les enseignants peuvent leur faire lire des mots familiers, des mots et des phrases très simples.

Production Orale en Continu (POC)

Pour développer la production orale des élèves, les enseignants pourraient leur faire répéter des mots familiers, des expressions très courantes et des phrases très simples principalement centrées sur le fait de parler de soi.

Interaction (I)

Il faut multiplier les occasions d'interaction pour que les apprenants soient actifs et osent intervenir en français. Il est

conseillé aux enseignants de faire référence au système phonétique pour que les apprenants soient capables de prononcer et d'articuler correctement les sons français.

Dans les activités interactives, l'utilisateur de la langue joue alternativement le rôle du locuteur et l'auditeur ou destinataire avec un ou plusieurs interlocuteurs afin de construire conjointement un discours conversationnel dont ils négocient le sens suivant un principe de coopération (CECRL,2001).

Production Écrite (PE)

Pour développer la production écrite des apprenants, les enseignants pourraient leur faire remplir des fiches et remettre en ordre les phrases. Ce document ne liste qu'un certain nombre d'activités essentielles à un enseignement complet. Ainsi, les professeurs ont besoin de prendre des initiatives et de laisser s'exprimer leur imagination et leur créativité. Tout cela dans le but d'enrichir les expériences des apprenants et de renforcer ce qu'ils ont déjà appris afin de progresser vers de nouvelles compétences.

Apprentissage fondé sur l'enquête

L'apprentissage fondé sur l'enquête (*Inquiry-Based Learning*) est une stratégie pédagogique pour engager apprenants à trouver les solutions, les réponses à des problèmes scientifiques ou sociaux. La recherche et la collaboration créent deux axes pour

développer des compétences pour rechercher des informations, à penser de manière critique, à construire certaines réponses à des problèmes théoriques.

Le but principal des stratégies est de développer les habitudes du raisonnement par le questionnement et la recherche. Mais le raisonnement est lié à l'expérience réelle : sociale, culturelle, professionnelle. Cette approche peut générer le pouvoir de réflexion chez les élèves. Elle peut également susciter l'intérêt et la créativité des élèves et elle encourage les élèves à créer une méthodologie personnelle de questionnements. Elle conduit les élèves à poser des questions et faire des découvertes.

L'apprentissage fondé sur l'enquête fournit aux étudiants un environnement d'apprentissage dans lequel ils sont au centre de leur apprentissage. À cet égard, il joue un rôle très important dans l'enseignement des langues. Avec cette approche, il est facile de créer un tel environnement parce que, dans ce type d'apprentissage, les gens posent certaines questions découlant de leur curiosité et cherchent des réponses à ces questions à travers l'enquête.

Les enseignants doivent être conscients de l'importance de cette approche et l'utiliser dans leurs cours afin que leur apprentissage puisse être plus permanent. Les enseignants aussi doivent toujours encourager les élèves à se renseigner et

à les inciter à le faire. Les élèves doivent réaliser des travaux de recherches ou d'autres activités qui mèneront à se renseigner. Les enseignants doivent toujours guider les étudiants.

Apprentissage par le projet

L'apprentissage par le projet est une approche, stratégie ou méthode pédagogique. Le projet peut être individuel, ou mené en petits groupes ou dans un collectif plus large. L'enseignement/apprentissage par le projet se réfère à une pratique qui permet de générer des apprentissages à travers la réalisation d'une production concrète. Le projet permet aux apprenants d'identifier et de formuler leurs propres problèmes et de développer un savoir applicable. L'apprentissage par le projet est également un modèle qui se distingue de l'enseignement dit traditionnel par le focus qui est centré sur l'apprenant et son projet. Les apprenants ont l'opportunité de travailler de manière plus autonome et de construire leur connaissance, ils sont placés en situation de résolution de problèmes.

L'apprentissage par projet est aussi une méthode qui intervient à la fin d'un parcours. Les élèves peuvent, comme dans les méthodes actives, intégrer des savoirs parfois "abstraites" dans des activités de résolution de problèmes concrètes. Cette approche peut mener les apprenants à se tourner vers des

sources d'informations et des disciplines variées pour résoudre leurs problèmes.

Tâche

Une tâche est une action que quelqu'un doit réaliser pour atteindre un objectif donné. Pour être qualifiées d'actionnelles, les tâches proposées aux élèves doivent répondre à certains critères :

- (i) elles ne doivent pas uniquement se focaliser sur les actions verbales (tâches langagières comme s'adresser à un commerçant lorsque l'on fait ses courses au marché), mais doivent également prendre en compte les actions non verbales (tâches extra-langagières, comme réaliser une recette).
- (ii) les tâches doivent présenter une résolution de problème au sens large. Il s'agit pour les élèves de mobiliser des savoirs et savoir-faire afin de résoudre les tâches-problèmes à accomplir ; cela leur permettra de restructurer ce qu'ils savent déjà et également d'acquérir de nouveaux savoirs et savoir-faire ;
- (iii) elles doivent s'inscrire dans une logique de réflexion sur la langue ;

- (iv) les tâches actionnelles doivent viser l'authenticité. Elles s'appuient sur des situations de la vie réelle, connues, voire familières (écouter un conte, raconter une histoire drôle, faire ses courses au marché...).
- (v) le projet est souvent cité comme une mise en œuvre possible des tâches ou des micro- tâches. Il faut faire la distinction entre projets simulés, comme réaliser un menu de mariage, et projets réels, comme réaliser un poster pour présenter l'école aux parents. (Mémento, IFADEM, 2012).

Centration sur l'apprenant

L'apprenant se situant au centre du processus d'enseignement–apprentissage, il est indispensable d'adopter une démarche de découverte active de la langue et de la culture. En d'autres termes, il s'agit d'aider l'apprenant à comprendre par lui-même et à s'approprier les différents contenus (fonctionnement de la langue, appropriation socioculturelle).

Pour ce faire, il est important que le professeur varie les supports pédagogiques utilisés et les activités proposées et adapte ces derniers aux différents niveaux des élèves (hétérogénéité du groupe) ainsi qu'aux différents styles d'apprentissage (auditif, visuel et/ou kinesthésique).

Apprendre à apprendre

La notion « apprendre à apprendre » est intégrée dans le processus d'apprentissage pour que les élèves prennent en charge leur apprentissage. Il doit en effet revenir aux élèves eux-mêmes de mettre en place leurs propres stratégies d'apprentissage. Pour ce faire, les enseignants doivent proposer différentes stratégies parmi lesquelles les élèves choisiront les moyens les plus efficaces qui leur permettent d'optimiser leur apprentissage.

La démarche consiste à donner les moyens aux élèves de gérer leur propre apprentissage en les aidant à choisir les supports et activités adéquates pour leur permettre de devenir de véritables utilisateurs autonomes.

ACQUISITION DE CONNAISSANCES TRANSVERSALES

Les professeurs de français doivent essayer de mettre en place des projets interdisciplinaires. Il s'agit, avec les professeurs des autres matières, de trouver un fil conducteur qui permette d'aborder différents aspects relatifs à un même thème. Ce type de projet demande la coopération de l'ensemble du corps enseignant ainsi que de la direction. En outre, il requiert une certaine souplesse des programmes de chaque discipline.

Les contenus du curriculum concernent les éléments transversaux notamment ceux qui sont intégrés à chaque matière. Les éléments transversaux sont des valeurs ajoutées dans un processus d'enseignement et d'apprentissage. L'intégration des éléments participe non seulement à l'acquisition d'une compétence mais également au développement de ressources humaines actuelles et futures. Les contenus du curriculum se répartissent selon les sous-thèmes suivants :

1. Langue

L'utilisation correcte de la langue d'enseignement doit être soulignée dans toutes les matières. Pendant l'enseignement et l'apprentissage de chaque sujet, les aspects de la prononciation, de la structure des phrases, de la grammaire et du vocabulaire doivent être soulignés pour aider les élèves à organiser leurs idées et à communiquer efficacement.

2. Durabilité Environnementale

Eduquer et sensibiliser à la nature est une tâche essentielle. Les professeurs doivent faire connaître notre planète et toute sa diversité biologique aux élèves. L'objectif est de faire naître en eux une conscience écologique, de la développer et de les inviter à apprécier la nature, à réaliser la nécessité de protéger l'environnement ainsi que tous les êtres vivants.

3. Valeurs Morales

L'intégration des valeurs morales au curriculum de français a pour but de former des individus afin qu'ils deviennent des citoyens autonomes. En outre, l'appréciation et l'application de valeurs morales permettent de former une génération jeune, fiable et respectable. La conscience en ce qui concerne les valeurs morales au sein de la communauté malaisienne doit être développée directement ou indirectement en accord avec les valeurs universelles.

4. Science et Technologie

Susciter l'intérêt des élèves pour la science et la technologie peut développer leur culture scientifique et technologique. L'utilisation de la technologie dans l'enseignement peut contribuer à un apprentissage plus efficace et efficient. L'intégration des sciences et de la technologie dans l'enseignement et l'apprentissage du français comporte quatre étapes principales :

- (i) La connaissance de la science et de la technologie (des faits, des principes, des concepts liés à la science et à la technologie);
- (ii) Les compétences scientifiques (processus de pensée et de certaines compétences de manipulation);
- (iii) Les attitudes scientifiques (telles que la précision, l'honnêteté, de la sécurité); et
- (iv) L'utilisation de la technologie dans les activités de d'enquêtes.

5. L'esprit Patriotique

L'esprit patriotique est associé à l'enseignement. La sélection pertinente de documents adaptés à la situation d'enseignement – apprentissage ainsi que des activités variées permettront de développer une conscience des valeurs morales et les professeurs pourront inculquer les bonnes manières aux élèves. Ces derniers deviendront de véritables citoyens respectueux des règles de savoir vivre et sauront évoluer en harmonie avec leur environnement socioculturel.

6. Créativité et Innovation

Les éléments de créativité et d'innovation doivent être intégrés au processus d'enseignement et d'apprentissage du français pour construire et développer un potentiel créatif en fonction de la capacité individuelle de l'élève. En outre, la créativité se réfère à la production d'idées ou la mise en place de nouveaux projets. L'innovation est une démarche qui fait naître des idées et des applications dans des contextes différents. La créativité et l'innovation doivent être combinées dans le processus d'enseignement et d'apprentissage afin de pouvoir bâtir les ressources humaines envisagées.

7. L'esprit entrepreneurial

Il est essentiel aujourd'hui de développer l'esprit d'entreprise afin d'inculquer une culture entrepreneuriale à travers diverses attitudes et respect de valeurs morales et éthiques. L'intégration de ces éléments du monde de l'entreprise a pour objectif de construire des connaissances et capacités professionnelles au sein d'un public apprenant afin que cet esprit devienne une pratique habituelle.

8. Les Technologies de l'Information et de la Communication Educatives (T.I.C.E.)

Les TICE sont intégrées dans le curriculum pour permettre aux apprenants d'accéder aux informations sur l'internet et de communiquer avec le monde entier (correspondance virtuelle). Les TICE sont intégrées dans le curriculum pour permettre aux élèves d'accéder aux informations ^{internet} de manière consciente et responsable, de se familiariser avec l'usage de différents supports et logiciels, de maîtriser de manière réfléchie les technologies de communication. Les technologies de l'information et de la communication doivent servir les objectifs éducatifs et pédagogiques d'autonomie, d'ouverture, et de réflexivité.

9. Durabilité Mondiale

Les éléments de la rubrique « durabilité mondiale » vise à développer les connaissances des élèves qui sont sensibles à l'environnement dans leur vie quotidienne. Ceux-ci peuvent également appliquer les connaissances, les compétences et les valeurs acquises en assimilant les valeurs de la consommation et de la production durable (Développement durable), de citoyenneté mondiale et de solidarité. Les éléments de cette

durabilité mondiale sont importants pour préparer les élèves aux défis et aux enjeux actuels à l'échelle locale, nationale et mondiale.

10. Éducation financière

La mise en œuvre de cette rubrique « éducation financière » est d'établir la capacité des générations futures à prendre des décisions financières judicieuses et de développer des considérations éthiques. Ils ont également des compétences de gestion pour gérer les affaires financières de façon responsable. Les éléments de la rubrique « éducation financière » peuvent être appliqués dans l'enseignement et l'apprentissage de français, soit directement ou par insertion. Cette rubrique peut être appliquée directement à travers des sujets ainsi que certains éléments explicites comme : les calculs d'intérêt simple et les intérêts composés. Elle peut être aussi intégrée dans d'autres sujets à travers le curriculum. L'exposition à cette rubrique de gestion financière dans la vie actuelle est importante pour fournir aux élèves les connaissances, les compétences et les valeurs qui peuvent être appliquées d'une manière efficace et significative.

ÉVALUATION SCOLAIRE

L'évaluation scolaire se fait pour améliorer l'apprentissage des élèves et détecter les difficultés de l'élève en modifiant la situation d'apprentissage. L'évaluation fait partie intégrante de l'instruction pour informer et guider les enseignants de telle sorte qu'ils prennent de bonnes décisions. L'objet premier d'une évaluation formative est les erreurs commises par l'élève et les difficultés qu'il rencontre. L'évaluation joue un rôle primordial dans le processus d'enseignement – apprentissage. Elle a deux fonctions :

- (i) elle est formative quand elle vise à favoriser le développement de l'élève en l'informant sur ses apprentissages et en le guidant dans la conduite de son apprentissage ;
- (ii) elle est sommative quand elle contribue à la certification finale de l'intégration des apprentissages ou de la (des) compétence(s) grâce à l'information qu'elle fournit sur le développement du savoir-penser, du savoir-agir et du savoir-devenir de l'élève, sur leur combinaison et sur leur mobilisation ; cette information sera mise en relation avec celle que révéleront les activités et tâches terminales d'évaluation.

Les implications pour l'enseignant sont nombreuses, dans la mesure où la mise en œuvre de l'évaluation formative nécessite un changement d'attitude de la part de l'enseignant : une modification des attitudes d'évaluation, du statut de l'erreur, de l'implication de l'apprenant dans la mise en œuvre des décisions pédagogiques et des évaluations.

L'évaluation scolaire peut être rétroactive sur la base d'un contrôle ou d'une interrogation interactive, par une observation des comportements, des interactions orales, un regard rapide sur les productions individuelles ou en sous-groupes proactif lors d'un recueil d'indices susceptibles de guider des apprentissages ultérieurs.

La grille de performance a pour sa part un rôle de synthèse d'apprentissage à la fin de l'apprentissage. Elle se construit à partir des compétences RO, RE, PO, I et PE et pour lesquelles un à six niveaux sont décrits. Pour chacune d'elles, il s'agirait de décrire le niveau très limité, limité, satisfaisant, bon, très bon et excellent.

Cette grille permet de cibler le niveau de l'élève pour chaque catégorie permettant de décider de la nature de la compétence globale de l'élève. Cette démarche assure **un jugement professionnel** basé sur des tâches réelles et non sur des notes

cumulées. Tableau 3 montre une interprétation générale du niveau de performance de l'enseignement et de l'apprentissage de français pour le pour la deuxième année.

À la fin de la deuxième année, l'élève peut posséder le niveau A1 du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL). C'est le niveau le plus élémentaire d'utilisation de la langue à titre personnel. Il/Elle est capable d'interactions simples ; peut répondre a des questions simples sur lui-même, l'endroit où il vit, les gens qu'il connait et les choses qu'il a, et en poser ; peut intervenir avec des énoncés simples dans les domaines qui le concernent ou qui lui sont familiers et y répondre également, en se contenant pas de répéter des expressions toutes faites et pré organisées.

Les compétences linguistiques couvrent les cinq habilités fondamentaux i.e. RO, POC, I, RE et PE, ainsi que l'esthétique ou poétique de la langue et la grammaire (ces derniers sont évalués dans le cadre d'autres compétences linguistiques). Les compétences linguistiques est en effet la base de l'acquisition de la langue.

Tableau 3 : Interprétation Générale du Niveau de Performance de l'enseignement et de l'apprentissage de Français

NIVEAU DE PERFORMANCE	INTERPRÉTATION GÉNÉRALE
<p style="text-align: center;">1 Très Limité</p>	<p>Les élèves affichent une connaissance de langue et des compétences linguistiques très limitées et insuffisantes ce qui nécessite un fort soutien et un support de la part des enseignants</p>
<p style="text-align: center;">2 Limité</p>	<p>Les élèves ont une faible connaissance de la langue et de la compétence linguistique limitée. Ils ont besoin d'un peu d'orientation, l'enseignement et la formation dans les compétences linguistiques</p>

NIVEAU DE PERFORMANCE	INTERPRÉTATION GÉNÉRALE
<p style="text-align: center;">3 Satisfaisant</p>	<p>Les élèves possèdent une connaissance de la langue et une compétence linguistique satisfaisantes. Ils sont capables aussi d'exprimer leurs idées et de maîtriser la pensée critique minimum, sans guide dans l'apprentissage.</p>
<p style="text-align: center;">4 Bon</p>	<p>Les élèves montrent une bonne maîtrise de la langue à l'oral ainsi qu'à l'écrit. Ils utilisent la langue aisément et efficacement. Ils expriment leurs opinions, en ayant un esprit critique et pratique l'auto apprentissage de façon limitée/ au minimum.</p>

NIVEAU DE PERFORMANCE	INTERPRÉTATION GÉNÉRALE
<p style="text-align: center;">5 Très Bon</p>	<p>Les élèves sont capables de montrer que leur niveau de langue et la compétence langagière sont très élevés. Ils sont capables également d'exprimer leurs idées clairement et en détail. Ils communiquent de façon efficace, ils utilisent aussi les tournures les plus complexes de la langue. Ils possèdent la maîtrise de la pensée critique et créative. En outre, ils sont indépendants dans leurs apprentissages de la langue.</p>
<p style="text-align: center;">6 Excellent</p>	<p>Les élèves sont capables de montrer leur compétence de la langue et compétence langagière exceptionnelle et de façon continue. Ils sont capables aussi d'exprimer leurs idées de façon claire et ordonnée et maîtrisent la pensée critique, créative et novatrice. Ils peuvent aussi communiquer efficacement et avec confiance. Ils pratiquent des apprentissages autonomes et ils deviennent des élèves exemplaires.</p>

ORGANISATION DES CONTENUS DU PROGRAMME

Le programme standard de français dans les écoles secondaires est conçu en précisant les contenus communs et l'apprentissage standard qui doivent être intégrés et qui seront ensuite réalisés par les élèves. Les contenus communs et l'apprentissage standard sont axés sur les compétences langagières et le système d'apprentissage de L3 commun aux écoles malaisiennes. Le programme s'organise en fonction des compétences (RO-RE-POC-I-PE). Un tableau synthétique regroupant les compétences à acquérir, des propositions d'activités et l'évaluation scolaire. La mise en œuvre du programme standard de français suit la dernière circulaire.

Le Tableau 4 montre l'organisation des contenus du programme. La colonne de remarque dans l'organisation des contenus du curriculum contient les activités proposées et les notes. Les activités ne sont pas exhaustives. Les enseignants peuvent organiser leurs propres activités pour atteindre les objectifs d'apprentissage.

Tableau 4 : Description du Programme Standard

CONTENU STANDARD	APPRENTISSAGE STANDARD	PERFORMANCE STANDARD
La déclaration spécifique sur les compétences qui doivent être connues et peuvent être faites par l'élève durant la période scolaire qui inclut les connaissances, les compétences et les valeurs.	La grille d'élaboration fixe les critères qualitatifs et quantitatifs de l'apprentissage. Elle pose les objectifs à atteindre par les élèves en fonction de leur niveau de langue.	La performance standard contient six niveaux de performance avec des descripteurs, servent comme un guide pour évaluer le développement des élèves dans l'acquisition des apprentissages standards qui sont enseignés.

1.0 COMPETENCE DE RECEPTION ORALE

CONTENU STANDARD	APPRENTISSAGE STANDARD	REMARQUE
<p>1.1 Comprendre des mots familiers et des expressions très courantes au sujet de lui-même, de sa famille.</p>	<p>Les élèves peuvent :</p> <p>1.1.2 comprendre des indications</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) identifier des pièces dans la maison (ii) identifier un lieu / se déplacer (iii) identifier des activités quotidiennes (iv) classer les objets dans une chambre (v) classer les moyens de transports (vi) comparer les quatre saisons/ la météo / le temps 	<p>Activité proposée :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reconnaître une personne. • Associer des pièces dans la maison. • Tracer un lieu. • Distinguer la préposition. • Associer une situation au lieu correspond. • Tracer un itinéraire. • Indiquer la chambre/ pièces. • Indiquer le chemin. • Mettre en chronologie les activités quotidiennes. <p>Tâche : Indiquer un lieu, un itinéraire pour se déplacer d'un endroit à l'autre.</p>

CONTENU STANDARD	APPRENTISSAGE STANDARD	REMARQUE
<p>1.3 Comprendre une intervention lente et soigneusement articulée et longues pauses qui permettent d'en assimiler le sens.</p> <p>1.4 Comprendre des instructions et suivre des directives courtes et simples.</p>	<p>Les élèves peuvent :</p> <p>1.3.1 comprendre des messages enregistrés et des informations répétitives</p> <p>(i) l'heure (ii) les achats (iii) les chiffres (0-100) (iv) la localisation (v) les lieux publics (vi) les lieux touristiques</p> <p>1.4.1 comprendre des instructions qui lui sont adressées lentement</p> <p>(i) comprendre des consignes simples (ii) comprendre des questions simples</p> <p>1.4.2 suivre des directives courtes et simples</p> <p>(i) comprendre de recettes simples (ii) comprendre des itinéraires simples</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Comprendre des informations simples sur soi-même et son environnement immédiat. • Rapporter un court message au téléphone. (répondeur privé ou publique) • Identifier un court message (météo, prix d'un produit, numéro de téléphone etc.) • Relever des points principaux dans un extrait d'émission de radio, des publicités, des informations, des interviews, des recettes. <p>Tâche : noter les prix des produits.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Faire écouter un enregistrement pour indiquer un endroit et ensuite trouver le chemin. <p>Tâche : jeux ludiques sur la localisation.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Regarder une émission cuisinière, mettre en ordre les étapes de préparation. <p>Tache : Expliquer comment préparer un plat malaisien.</p>

PERFORMANCE STANDARD DE RÉCEPTION ORALE	
NIVEAU DE PERFORMANCE	DESCRIPTION
1	Les élèves sont capables de comprendre des mots familiers, des expressions très courantes et des instructions de façon très limitée et insuffisante. Il faut un fort soutien et une aide de la part de l'enseignant.
2	Les élèves sont capables de comprendre des mots familiers, des expressions très courantes et des instructions de façon limitée. Ils ont besoin d'être un peu orientés.
3	Les élèves sont capables de comprendre des mots familiers, des expressions très courantes et des instructions de façon satisfaisante, sans guide dans l'apprentissage.
4	Les élèves sont capables de comprendre efficacement des mots familiers, des expressions très courantes et des instructions. Ils pratiquent l'auto apprentissage de façon limitée/au minimum.
5	Les élèves sont capables de comprendre efficacement des mots familiers, des expressions très courantes et des instructions. Ils sont indépendants dans l'apprentissage de la langue.
6	Les élèves sont capables de comprendre des mots familiers, des expressions très courantes et des instructions de façon continue. Ils pratiquent un apprentissage autonome et font figure d'exemples.

2.0 COMPÉTENCE DE RÉCEPTION ÉCRITE

CONTENU STANDARD	APPRENTISSAGE STANDARD	REMARQUE
2.3 Comprendre des textes très courts et très simples, phrase par phrase.	<p>Les élèves peuvent :</p> <p>2.3.1 comprendre un texte informatif très simple.</p> <p>2.3.2 comprendre un formulaire.</p>	<p>Activité proposée :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Donner une idée du contenu d'un texte informatif s'il est accompagné d'un document visuel (petites annonces, mode d'emploi, catalogues, recette,). • Organiser une page d'agenda, un carnet de voyage. • Classer des animaux sauvages et les animaux de la ferme. • Relever des informations personnelles sur un personnage, des documents touristiques simples (carte, plan), des données chiffrées. • Repérer des informations principales à partir d'un texte simple. (une promotion sur un produit d'un magasin. <p>Tâche : i) Créer un formulaire à partir d'un texte ii) Planifier des activités pour un voyage.</p>
2.4 Comprendre des instructions et suivre des directions très simples.	2.4.1 suivre des indications brèves et très simples.	<ul style="list-style-type: none"> • Localiser un endroit en suivant des indications/instructions données. • Travailler à partir d'autres panneaux routiers indicateurs. • Enumérer les étapes d'une recette de cuisine.

PERFORMANCE STANDARD DE RÉCEPTION ÉCRITE

NIVEAU DE PERFORMANCE	DESCRIPTION
1	Les élèves sont capables d'identifier les mots, les phrases et les textes très simples, de manière insuffisante. Ils nécessitent un fort soutien et une aide de la part des enseignants.
2	Les élèves sont capables d'identifier les mots, les phrases et les textes très simples, de manière limitée. Ils ont besoin d'être orientés dans l'apprentissage et l'acquisition de compétences linguistiques.
3	Les élèves sont capables d'identifier les mots, les phrases et les textes de difficulté moyenne. Ils pratiquent l'apprentissage sans guide.
4	Les élèves sont capables de faire preuve d'une bonne maîtrise dans la compréhension des mots et des textes. Ils utilisent la langue aisément et efficacement. Ils pratiquent l'auto apprentissage de façon limitée/ minimale.
5	Les élèves sont capables d'identifier les mots, les phrases et les textes qui sont d'un niveau de compréhension très élevé. Ils sont indépendants dans leurs apprentissages de la langue.
6	Les élèves sont capables d'identifier les mots, les phrases et les textes de niveau exceptionnel. Ils pratiquent un apprentissage autonome et font figure d'exemples.

3.0 COMPÉTENCE DE PRODUCTION ORALE EN CONTINU

CONTENU STANDARD	APPRENTISSAGE STANDARD	REMARQUE
3.3 Décrire ce qu'on fait.	<p>Les élèves peuvent :</p> <p>3.3.1 parler de sa journée/ ses activités quotidienne(s).</p> <p>3.3.2 donner des instructions et des conseils.</p>	<p>Activité proposée :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Jeu ludique : boîte de poison. • Jeu « Jacques a dit ». • Jouer le rôle d'un(e) animateur /animatrice de la météo.

PERFORMANCE STANDARD DE PRODUCTION ORALE EN CONTINU	
NIVEAU DE PERFORMANCE	DESCRIPTION
1	Les élèves sont capables d'utiliser des expressions et des phrases simples pour décrire leur lieu d'habitation et les gens qu'ils connaissent de façon limitée voire insuffisante. Ils nécessitent un fort soutien et une aide de la part des enseignants.
2	Les élèves sont capables d'utiliser des expressions et des phrases simples pour décrire leur lieu d'habitation et les gens qu'ils connaissent de façon limitée. Ils ont besoin d'être orientés dans l'apprentissage et l'acquisition de compétences linguistiques.
3	Les élèves sont capables d'utiliser des expressions et des phrases simples pour décrire leur lieu d'habitation et les gens qu'ils connaissent de façon satisfaisante. Ils pratiquent l'apprentissage sans guide.
4	Les élèves sont capables d'utiliser efficacement des expressions et des phrases simples pour décrire leur lieu d'habitation et les gens qu'ils connaissent, ils s'expriment aisément. Ils pratiquent l'auto apprentissage de façon limitée/ minimale.
5	Les élèves sont capables d'utiliser des expressions et des phrases simples pour décrire leur lieu d'habitation et les gens qu'ils connaissent, leur production est d'un niveau très élevé. Ils sont indépendants dans leur apprentissage de la langue.
6	Les élèves sont capables d'utiliser des expressions et des phrases simples pour décrire leur lieu d'habitation et les gens qu'ils connaissent, leur production est d'un niveau exceptionnel. Ils pratiquent un apprentissage autonome et font figure d'exemples.

4.0 COMPÉTENCE D'INTERACTION

CONTENU STANDARD	APPRENTISSAGE STANDARD	REMARQUE
<p>4.1 Communiquer de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à l'aider à formuler ce qu'il essaie de dire.</p> <p>4.2 Comprendre et poser des questions, instructions et des consignes simples et brèves.</p>	<p>Les élèves peuvent :</p> <p>4.1.1 poser des questions simples sur des sujets familiers.</p> <p>4.1.2 répondre à des questions sur la vie quotidienne.</p> <p>4.1.3 présenter un(e) ami(e) à quelqu'un.</p> <p>4.1.4 faire des achats.</p> <p>4.2.1 parler de son emploi du temps.</p> <p>4.2.2 parler de ses loisirs.</p> <p>4.2.3 raconter ses voyages/ vacances.</p> <p>4.2.4 parler de sa famille, son lieu d'habitation.</p>	<p>Activité proposée :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Demander l'identité de quelqu'un • Poser des questions pour s'informer • Donner des informations sur soi selon des questions posées. • Dire et demander le jour, l'heure et la date. <ul style="list-style-type: none"> • Dialoguer pour demander des renseignements à propos de produits / d'articles à acheter, commander, payer dans un magasin. • Compter, indiquer des quantités (argent) • Discuter de la météo en France et en Malaisie.

PERFORMANCE STANDARD D'INTERACTION	
NIVEAU DE PERFORMANCE	DESCRIPTION
1	Les élèves sont capables de communiquer de façon très limitée voire insuffisante sur des sujets familiers ou sur ce dont il a immédiatement besoin' ainsi que répondre à de telles questions. Ils nécessitent un fort soutien et une aide de la part des enseignants.
2	Les élèves sont capables de communiquer de façon limitée sur des sujets familiers ou sur ce dont il a immédiatement besoin' ainsi que répondre à de telles questions. Ils ont besoin d'être orientés dans l'apprentissage et l'acquisition de compétences linguistiques.
3	Les élèves sont capables de communiquer de façon satisfaisante sur des sujets familiers ou sur ce dont il a immédiatement besoin' ainsi que répondre à de telles questions. Ils pratiquent l'apprentissage sans guide.
4	Les élèves sont capables de communiquer de façon élevée sur des sujets familiers ou sur ce dont il a immédiatement besoin' ainsi que répondre à de telles questions.
5	Les élèves sont capables de communiquer de façon très élevée sur des sujets familiers ou sur ce dont il a immédiatement besoin' ainsi que répondre à de telles questions. Ils sont indépendants dans leur apprentissage de la langue.
6	Les élèves sont capables de communiquer de façon exceptionnelle sur des sujets familiers ou sur ce dont il a immédiatement besoin' ainsi que répondre à de telles questions. Ils pratiquent un apprentissage autonome et font figure d'exemples.

5.0 COMPÉTENCE DE PRODUCTION ÉCRITE

CONTENU STANDARD	APPRENTISSAGE STANDARD	REMARQUE
<p>5.3 Écrire un texte personnel très court et simple sur leur environnement proche.</p>	<p>Les élèves peuvent :</p> <p>5.3.1 produire des phrases en utilisant des articulateurs simples.</p> <p>5.3.2 réaliser un texte personnel.</p>	<p>Activité proposée :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Relier les phrases avec les articulateurs simples tels que « et », « alors » et « mais » • Ecrire une carte postale/ un courriel amical • Répondre à l'email de quelqu'un • Ecrire une carte d'invitation/ faire une affiche pour une fête • Ecrire des phrases simples (carte postale, courriel, lettre, message) pour donner des nouvelles, dire ce qu'on fait • Demander ou transmettre par écrit des renseignements personnels très simples <p>Tâche :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Réaliser une carte d'invitation pour la fête d'anniversaire

PERFORMANCE STANDARD DE PRODUCTION ÉCRITE	
NIVEAU DE PERFORMANCE	DESCRIPTION
1	Les élèves sont capables d'exprimer leurs idées à l'écrit avec une connaissance de la langue et des compétences linguistiques très limitées voire insuffisantes. Ils nécessitent un fort soutien de la part des enseignants.
2	Les élèves sont capables d'exprimer leurs idées à l'écrit avec une faible connaissance de la langue et des compétences linguistiques limitées. Ils ont besoin d'être orientés dans l'apprentissage et l'acquisition de compétences linguistiques.
3	Les élèves sont capables d'exprimer leurs idées et d'affirmer une pensée critique minime, sans guide dans l'apprentissage.
4	Les élèves sont capables de montrer une bonne maîtrise de la langue à l'écrit. Ils utilisent la langue aisément et efficacement. Ils expriment leurs opinions et pratiquent l'auto apprentissage de façon limitée/ minimale.
5	Les élèves sont capables d'exprimer à l'écrit leurs idées de manière claire et détaillée. Ils possèdent la maîtrise de la pensée critique et créative. En outre, ils sont indépendants dans leur apprentissage de la langue.
6	Les élèves sont capables d'exprimer à l'écrit leurs idées de façon claire, ordonnée et ils maîtrisent la pensée critique, créative et novatrice. Ils pratiquent un apprentissage autonome et font figure d'exemples.

6.0 ESTHÉTIQUE OU POÉTIQUE DE LA LANGUE

CONTENU STANDARD	APPRETISSAGE STANDARD	REMARQUE
<p>6.1 Les rimes, poèmes et chansons à travers des activités ludiques/esthétiques.</p>	<p>Les élèves peuvent :</p> <p>6.1.3 participer aux jeux de société.</p> <p>6.1.4 chanter des chansons françaises.</p> <p>6.1.5 réciter les pantoums malais et français. (annexe 4)</p>	<p>Activité proposée :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Jeu de pendu • Des devinettes et énigmes : mots croisés, anagrammes et charades • Des jeux de mots (calembours : jeu de mots) <ul style="list-style-type: none"> (ii) la mer / la mère (iii) moi / mois / moins • Compléter la grille • Jeu de mots mêlés • Exploiter le clip de la chanson << Les Champs Elysées>>. • Introduire des pantoums malais et français.

NB : L'évaluation des cinq compétences (RO, RE, PO, I et PE) peut également être utilisée dans le domaine des arts du langage. Toutefois, le processus d'enseignement et d'apprentissage des aspects des arts du langage est mis en œuvre dans une approche modulaire.

7.0 GRAMMAIRE

CONTENU STANDARD	APPRENTISSAGE STANDARD	REMARQUE
<p>7.3 Comprendre et utiliser les pronoms selon le contexte.</p> <p>7.5 Comprendre et utiliser les formes verbales et expression du temps.</p> <p>7.6 Comprendre et utiliser les prépositions selon le contexte.</p>	<p>Les élèves peuvent ;</p> <p>7.3.4 comprendre et utiliser les pronoms interrogatifs ; « lequel, laquelle, lesquels, lesquelles »</p> <p>7.5.2 distinguer et conjuguer les verbes au présent ; (i) les verbes du premier groupe. (ii) les verbes pronominaux</p> <p>7.5.3 conjuguer et utiliser le passé récent.</p> <p>7.5.4 conjuguer et utiliser le futur proche.</p> <p>7.6.1 comprendre et utiliser les prépositions ; (i) chez + les pronoms toniques (ii) devant les noms de pays ou villes (iii) de lieu au, à la, aux, à l'...</p>	<p>Activité proposée :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Complétez les phrases avec la préposition. • Jeu de rôle • Jeu de langage <p>Tâche : Copier des questions trouvées dans les bandes dessinées francophones.</p>

CONTENU STANDARD	APPRENTISSAGE STANDARD	REMARQUE
<p>7.7 Comprendre et exprimer la quantité.</p> <p>7.8 Comprendre et utiliser l'interrogation.</p>	<p>Les élèves peuvent ;</p> <p>7.7.1 comprendre et utiliser la quantité déterminée ;</p> <p>(i) par des noms - un kilo de, une bouteille de, un paquet de, ...</p> <p>(ii) par des numéraux – 50 gr de sucre, six œufs</p> <p>(iii) par des adverbes – beaucoup de, peu de, assez de, trop de ...</p> <p>7.8.1 comprendre et utiliser les pronoms interrogatifs. « où, quand, comment, combien, pourquoi, quel(s)/ quelle(s)... »</p> <p>7.8.2 comprendre et utiliser les formes interrogatives ;</p> <p>(i) est-ce que...</p> <p>(ii) qu'est-ce que...</p> <p>7.8.3 comprendre et utiliser la question formelle avec inversion du sujet.</p>	<p>Activité proposée :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Jeu de conjugaison <p>Tâche : Parler de ses activités quotidiennes.</p> <p>Tâche : Créer un itinéraire de voyage.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ecrire / parler du projet d'un week-end.

NB : L'évaluation des cinq compétences (RO, RE, PO, I et PE) peut également être utilisée dans le domaine de l'apprentissage de la grammaire. Toutefois, le processus d'enseignement et d'apprentissage de grammaire est mis en œuvre dans une approche modulaire.

CONTENUS GRAMMATICaux

ANNEXE 1

Quelques verbes usuels:	être / avoir/ faire / s'appeler
Quelques verbes-er:	habiter, travailler, parler, chanter, aimer...
Le présent de l'indicatif :	Ex : Elle est belle (état/description)
Le passé composé	Événement dans le passé
Le futur proche:	Le verbe « aller » au présent + infinitif Exemple : Demain, je vais aller au cinéma
L'impératif positif (1 ^{er} Groupe):	quelques verbes –er
L'impératif positif (2 ^{ème} Groupe) :	quelques verbe -ir
L'impératif positif:	verbes venir, aller l'indication
Les pronoms personnels sujets:	Je, tu, il/elle, nous, vous, ils, elles Le pronom « on »
Les pronoms toniques:	moi, toi, lui, elle, nous, vous, eux, elles
Les pronoms interrogatifs simples:	lequel, laquelle...
L'interrogation:	L'intonation : avec une intonation montante Est-ce-que...? -Où...? -Quand...? -Qu'est-ce que... ? Quel, Quels, Quelle, Quelles, Pourquoi... ? Parce que...
Les adjectifs interrogatifs:	Quel, Quelle, Quels, Quelles
La négation:	ne... pas

Les présentateurs:	c'est/ voilà...
Les articles définis:	le, la, les, l'
Les articles indéfinis:	un, une, des
Les articles contractés:	au, aux, du, des
L'article « zéro »:	être + profession L'accord:
masculin, féminin	
L'accord:	singulier, pluriel
Les adjectifs possessifs :	mon/ma/mes, ton/ta/tes, son/ sa/ ses
Les adjectifs démonstratifs :	ce, cette, cet, ces
Les articles partitifs:	du, de la, de l', des
L'expression de la quantité (quelques adverbess et articles)	beaucoup de, peu de
Les nombres cardinaux	0- 100
Quelques articulateurs du discours :	et/ ou/ alors
Les prépositions et les adverbess de lieu:	dans / devant / derrière / avec / sans / en / pour / sur / sous
Les prépositions devant les noms de pays ou de villes :	Exemple : au Maroc, en Malaisie /en Allemagne, aux Etats-Unis, à Besançon / à la Réunion
Les prépositions de lieux :	Exemple : ... à la plage, ...au cinéma, ...aux toilettes

ANNEXE 2

LEXIQUE

	RECEPTION ORALE	RECEPTION ÉCRITE	PRODUCTION ORALE EN CONTINU	INTERACTION	PRODUCTION ÉCRITE
L'alphabet	✓	✓	✓	✓	✓
Les nombres	✓	✓	✓	✓	✓
Les noms et prénoms	✓	✓	✓	✓	✓
L'adresse	✓	✓	✓	✓	✓
Les nationalités	✓	✓	✓	✓	✓
Les professions	✓	✓	✓	✓	✓
L'état civil (marié/ célibataire)	✓		✓	✓	✓
Les loisirs	✓	✓	✓	✓	✓
La famille proche	✓	✓	✓	✓	✓
Les objets personnels			✓	✓	
La description	✓		✓	✓	
Les couleurs	✓		✓	✓	
La date	✓	✓	✓	✓	✓
Les jours de la semaine	✓	✓	✓	✓	✓
L'heure	✓	✓	✓	✓	✓
Les prix			✓	✓	

La météo	✓	✓			
Les objets de la classe	✓	✓	✓		
Les saisons		✓	✓		✓
Les lieux		✓	✓	✓	✓
Le temps/ le climat			✓		
Quelques noms de pays		✓			
Le pays/ les villes	✓	✓	✓	✓	✓
NB : L'utilisation de lexique est possible pour toutes les compétences					

SOCIOCULTURELLE

RECEPTION ORALE	Les salutations (lors d'une rencontre) Les formules de politesse simples
RECEPTION ÉCRITE	Les rituels de la lettre amicale/ de la carte postale/ de l'e-mail
EXPRESSION ORALE ET INTERACTION ORALE	Les salutations (lors d'une rencontre) Les formules de politesse simples Tu ou vous
PRODUCTION ÉCRITE	Les rituels de la lettre amicale/ de la carte postale/ de l'e-mail

PRINCIPES DE LA TRANSCRIPTION PHONETIQUE

Alphabets phonétiques et valeur des signes

VOYELLES

- [i] il, vie, lyre, dix, stylo
- [e] blé, jouer, été, c'est, peiner, frapper
- [ε] lait, jouet, merci, treize, exprès
- [a] bas, patte, ami, quatre
- [α] plat, pâte,
- [ɔ] mort, donner, bottes, bol
- [o] mot, dôme, eau, gauche, rose, chaud, beau
- [u] genou, roue, douze, nous, urgent
- [y] rue, vêtu, sucre, tu
- [ø] peu, deux, bleu, œufs
- [œ] peur, meuble, professeur, sœur, œuf
- [ə] le, premier

CONSONNES

- [p] père, soupe, pneu
- [t] terre, vite, tarte, tomate
- [k] cou, qui, sac, képi, ski, café, quinze, psychologie
- [b] bon, robe, bonbons, abricot, chambre
- [d] dans, aide, douane, dinde
- [g] gare, bague, gants, gris
- [f] feu, neuf, photo, février, pharmacie
- [s] sale, celui, ça, dessous, tasse, nation, sucre
- [ʃ] chat, tache, chaud, anchois, short
- [v] vous, rêve, avion, violet, wagon
- [z] zéro, maison, rose, zizanie, visage
- [ʒ] je, gilet, geôle, jaune, déjeuner, aubergine

[ε] **matin, plein, faim, pain, un, bien, important, cinq**

[a] **sans, vent**

[ɔ] **bon, ombre**

[œ] **lundi, brun**

SEMI CONSONNES

[j] **yeux, paille, pied, adieu, œil, fille**

[w] **oui, nouer, boire, ouest, oie**

[ɥ] **huile, lui, nuit, fruit**

[l] **lent, sol, lampe, fleurs, mille**

[r] **rue, venir, rouge, marier, vert.**

[m] **main, femme, mère, comment**

[n] **nous, tonne, animal, noir, sonner**

[ɲ] **agneau, vigne, baignoire**

[h] **hop! (exclamatif)**

['] **haricot (pas de liaison)**

[ŋ] **mots empruntés anglais : camping, smoking,
parking, jogging,
shopping**

[x] **mots empruntés espagnol : jota, arabe ; khamsin,
etc.**

Pantouns Malais

L'Aiguille

Quand il y a une aiguille qui casse

On ne le garde pas dans la boîte

Quand il y a un mot qui blesse

On ne le garde pas dans le cœur

Pantouns malais, anthologie de G. Voisset,
Orphée/ La Différence

Le Fil

Le coton doit devenir fil

Et le fil devenir tissu

Oublions ce qui est fini

Un autre il est devenu

Pantouns malais, ibid.

REDACTEURS DU CURRICULUM

- | | | |
|-----|-----------------------------------|---------------------------------------------|
| 1. | Dr Nor Zihan binti Hussin | Bahagian Pembangunan Kurikulum |
| 2. | Ho Lai Wan | IPG Kampus Bahasa Antarabangsa |
| 3. | Dr. Suziana Mat Saad | Universiti Kebangsaan Malaysia |
| 4. | Morgane Buffin | Kedutaan Perancis Kuala Lumpur |
| 5. | Nur Asmaniza binti Noor Zohori | SBPI Rawang, Rawang, Selangor |
| 6. | Seri Wangi binti Mokhtar | SM Agama Bentong, Bentong, Pahang |
| 7. | Norazian binti Hassan | SM Agama Persekutuan Kajang, Selangor |
| 8. | Jelani bin Marjono | SMS Muzaffar Syah, Melaka |
| 9. | Nur Fauziah Hanim binti Abu Bakar | SMS Raja Tun Azlan Shah, Taiping, Perak |
| 10. | Sukeri bin Ab. Rahman | SMS Sultan Haji Ahmad Shah Pekan, Pahang |
| 11. | Deng Sook Sueng | SMS Tg. Muhammad Faris Petra, Kelantan |
| 12. | Mohd Syukor bin Abdullah | SMK Dato' Mohd Said, Nilai, Negeri Sembilan |
| 13. | Cheng Chee Choong | SMK Penang Free, Pulau Pinang |
| 14. | Yip Pei Yian | SMK Raja Perempuan, Ipoh, Perak |
| 15. | Gan Geok Choo | SMK USJ4, Subang Jaya, Selangor |
| 16. | Mardiana binti Ahmad Sebly | SMK Taman Melawati, Gombak, Selangor |

CONTRIBUENT ÉGALEMENT

- | | | |
|-----|-------------------------|-------------------------------------------|
| 1. | Nuraimi binti Abdullah | SMS Batu Pahat, Batu Pahat, Johor |
| 2. | Pamella Lanyau | SMS Kuching, Kuching, Sarawak |
| 3. | Maya Sofia binti Mansor | SBPI Sabak Bernam, Sabak Bernam, Selangor |
| 4.. | Hamzah bin Hamsan | SMKA Maahad Muar, Muar, Johor |

REMERCIEMENTS
Conseillers

Dr. Sariah Binti Abd. Jalil	- Pengarah
Shamsuri Bin Sujak	- Timbalan Pengarah
Datin Dr. Ng Soo Boon	- Timbalan Pengarah

Conseillers Éditorial

Dr. A"Azmi Bin Shahri	- Ketua Sektor
Mohamed Zaki Bin Abd. Ghani	- Ketua Sektor
Haji Naza Idris bin Saadon	- Ketua Sektor
Hjh. Chetrilah binti Othman	- Ketua Sektor
Zaidah Binti Md. Yusof	- Ketua Sektor
Mohd. Faudzan Bin Hamzah	- Ketua Sektor
Dr. Rusilawati Binti Othman	- Ketua Sektor
Mohamed Salim Bin Taufix Rashidi	- Ketua Sektor



9 789674 202736

Bahagian Pembangunan Kurikulum
Kementerian Pendidikan Malaysia
Aras 4-8 Blok E9, Kompleks Kerajaan Parcel E,
62604 Putrajaya,
Tel: 03-8884 2000 Fax: 03-8888 9917

<http://bpk.moe.gov.my>